

## Appendix: Reportative exceptionality across languages

This is the Appendix to “On the exceptional status of reportative evidentials”, Proceedings of SALT 24

- (1) a. **Amdo Tibetan** Krawczyk (2009), cited in (Krawczyk 2012: p. 88)

Lhamo wa-(song) gzig ser onkyang khomo ma-song (t<sup>h</sup>œ)  
 Lhame leave-PAST IND REP but NEG leave-PAST.3s (DIR)

‘It is said that Lhamo left, but she didn’t leave.’

- b. **Basque** Zubeldia (2012)

Euri-a ari omen d-u, baina ez  
 rain-DET.SG.ABS PROG REP 3SG.ABS.PRS-have but no  
 d-u-t uste euri-rik ari  
 3SG.ABS.PRS-have-1SG.ERG think rain-PRTV PROG  
 d-u-en-ik  
 3SG.ABS.PRS-have-COMP-PRTV

‘It is said that it is raining, but I do not believe that it is raining.’

- c. **Bulgarian**<sup>1</sup> (Smirnova 2013: p. 34)

Ostavil mu milioni! Ta toj puknata stotinka ne  
 leave.IMPERF.PRES.PLE him millions EMPH he crunched cent NOT  
 mu e ostavil  
 him be.3sg.PRES leave.PERF.PLE

‘He left him millions, [I hear]! He didn’t leave him a red cent.’

- d. **Central Alaskan Yup’ik** (Krawczyk 2012: p. 34)

Aya-llru-uq-gguq ... Aya-ksaite-llru-yuk-aa  
 leave-PAST-3s-REP ... leave-NEG-PAST-think.that-IND1s<sub>s</sub>.3s<sub>o</sub>

‘It is said that she left ... I don’t think that she left.’

- e. **Cheyenne** (Murray 2010: p. 58)

É-hótáheva-sèstse Floyd naa oha é-sáa-hótáhévá-he-∅.  
 3-win-REP.3sg Floyd and CNTR 3-neg-win-MOD<sub>a</sub>-DIR

‘Floyd won, I hear, but I’m certain he didn’t.’

<sup>1</sup> The Bulgarian and Turkish data are a bit more complicated in ways discussed in §3.3.

f. **Chol**

(Juan Jesús Vázquez Álvarez (p.c.))

am-∅=bi juñ-tyiki mach-bä ba' añ-∅ tyi pul-i-∅,  
 E-B3=REP one-CL NEG=REL where E-B3 PRFV burn-IV-B3  
 jiñ-jach che' mach melel, tsä'-äch lu' pul-i-y-ob  
 PRON3=only that NEG true PRFV=AFFR all burn-IV-EP-PL3

'It is said that there was one (person in the airplane) that didn't burn up, but it's not true, they all burned.'

g. **Cuzco Quechua**

(Faller 2002: p. 191)

i. Pay-kuna-s ñoqa-ma-qa qulqi-ta muntu-ntin-pi saqiy-wa-n  
 (s)he-PL-REP I-ILLA-TOP money-ACC lot-INCL-LOC leave-1O-3  
 $p$  = 'They leave me a lot of money'

EVID = Speaker was told that  $p$

ii. mana-má riki riku-sqa-yki ni un sol-ta centavo-ta-pis  
 not-IMPR right see-PP-2 not one sol-ACC cent-ACC-ADD  
 saqi-sha-wa-n-chu  
 leave-PROG-1O-3-NEG

$q$  = '(but) that's not true, as you have seen, they don't leave me one sol, not one cent.'

EVID = Speaker has direct evidence that  $q$ .

h. **Dutch**

(Koring 2013: p. 49)

**Context:** The speaker's credit card details have been stolen, leading to money being lost from her bank account, and she has contacted the bank to settle this, the speaker might say afterwards:

Het geld schijnt al overgemaakt te zijn, maar ik heb nog  
 the money REP already tranferred to be but I have still  
 niets op mijn bankrekening gezien  
 nothing on my bank.account seen

'They told me that they transferred the money, but I haven't seen it yet in my account.'

i. **Estonian**

(Mark Norris (p.c.))

Ta küll ole-vat aus mees, aga ta ei ole üldse aus  
 he surely be-REP honest man but he NEG be at.all honest

'It's certainly been said that he is an honest man, but he's not honest at all.'

j. **Finnish** (Lauri Karttunen (p.c.))

Liisa on kuulemma jo lähtenyt, mutta en usko näin  
Liz is REP already left but not believe like.this

‘I’ve heard that Liz has already left, but I don’t believe it.’

k. **German** (Schenner 2010: p. 211)

Er soll, was aber nicht stimmt, in Harvard studiert haben  
He REP which but not true in Harvard studied has

‘It is said that he studied in Harvard, but this is not true.’

l. **Japanese** (McCready & Ogata 2007: p. 162)

Jon-ga kuru soo-da kedo, hontoo-ni kuru-no ka totemo  
John-NOM come REP but really-DAT come-NOM Q really  
shinjirarenai  
can’t believe

‘(They said) John would come, but I really don’t think he will.’

m. **Jarawara** (Dixon 2003: p. 180)

Makari-mone o-na haa, rona-ni-ke  
clothes(f)-REPF 1SGA-AUX DEP canvas(f)-1PNF-DECLf

‘I thought it was clothing, but it is canvas (lit. It was said to be clothing, ...)’

n. **Korean** (Kim 2012: p. 142)

Taewoo-ka tambay-lul khunh-ess -tay. Kukes-un sasil-i  
Taewoo-NOM cigarette-ACC quit-ANT-REP That-TOP fact-NOM  
ani-ya  
NEG-DCL

‘(It is said) Taewoo quit smoking. That is not true.’

o. **Mbyá** (? : p. 185)

Maria omenda je, va’eri a-ikuaa n-o-menda-i-a  
Maria A3-marry REP but A1-known NEG-A3-marry-NEG-COMP

‘Maria is married [I heard], but I know she isn’t married.’

p. **Mparntwe Arrernte** (? : p. 273)

the kwele re-nhe twe-ke  
1SGA REP 3SG-ACC hit/kill-PAST.COMPL

‘I’m supposed to have killed him (but I should know if I did, and I didn’t)’

q. **Paraguayan Guaraní**

(Tonhauser 2013: p. 1)

Che-rú=ndaje o-mba'apo guéteri há=katu  
 B1SG-father=REP A3-work still and=CONTRAST  
 n-ai-mo'ã-i o-mba'apo-ha guéteri.  
 NEG-A1SG-think-NEG A3-work-NOM still

'It's said that my father is still working, but I don't think he's still working.'

r. **Plains Cree**

(Déchaine, Cook, Muehlbauer &amp; Waldie 2014: p. 14)

**Context:** Somebody has told Ann that there are rumors that she has been given a lot of money by a recently deceased relative. In response to this, she says the following:

Mistahi sôniyas êsa ê-miy-kawi-yân, pêyak awa  
 much money REP C-give-PASS-1SG one D.PRX.ANIM  
 ni-cisan ê-nipi-t  
 1-blood.relative C-die-3

'Reportedly, I was left with a lot of money by a relative that passed away;'

êkwa ôma ê-miyi-y êsa;  
 and this C-give-3 REP

'they left me this reportedly'

mâka ki-wapâhtê-n ma-kîkway ôta, kê-miy-kawi-yân  
 but 2-see-SAP(VTI INDEP) NEG-thing here C-give-PASS-1SG

'but as you can see here, they left me nothing.'

s. **Russian**

Anastasia Smirnova (p.c.)

Podarki {deskat'/mol} ostavil Ded Moroz no ja  
 presents {REP/REP} leave.3SG.PAST Santa Claus but I  
 znaju što on ne sušestvujet  
 know.1SG.PRES that he NEG exist.3SG.PRES

'Reportedly, Santa Claus left the presents, but I know that he doesn't exist.'

t. **Shipibo-Konibo**

(Valenzuela 2003: p. 41)

Nato oxe-ronki mi-a sueldo nee-n-xon-ai apo-n,  
 this moon-REP 2-ABS salary:ABS go.up-TRNZ-BEN-INC chief-ERG  
 oin-tan-we!  
 see-go.do-IMP

'(It is said that) this month the president will raise your salary. Go see it!  
 (I am sure this is not true.)'

u. **Tagalog** (Schwager 2010: p. 237)

Dadating daw siya sa isang oras, pero hindi talaga  
will.come REP he in one hour but not really  
'He says he will come in an hour, but in fact he won't.'

v. **Tojolab'al** (Brody 1988: p. 349)

ti=b'i x-y-il-aw-0-e7=i jun keso=a. Pero  
then=REP INC-3ERG-see-TVM-3ABS-3E.PL one cheese=TERM but  
mi keso-uk-0  
NEG cheese-SUBJ-3ABS

'Then, it is said they saw a cheese. But it wasn't a cheese.'

w. **Turkish** (Şener 2011: p. 98)

Sinan bisiklet-ten düş-müş ama gerçekte öyle birşey yok  
Sinan bike-ABL fall-REP but actually like nothing exists

'It is reported to the speaker that Sinan fell off the bike, but in fact nothing like that happened.'

x. **Warlpiri** (Laughren 1982: p. 141)

Nganta-lpa purlka yangka-ju Lungkarda parntarrija – pampa  
REP-IMPF old.man ANAPH-DEL Lungkarda crouched-P blind  
nganta nyanja-wangu. Kala ruyu parntarrija  
REP seeing-PRIV but ruse crouch-P

'The old man Lungkarda was supposedly crouching down reckoning he was blind. But he was just crouching down pretending.'

## References

- Brody, Jill. 1988. Incipient literacy: From involvement to integration in tojolabal maya. *Oral Tradition* 3(3). 315–352.
- Déchine, Rose-Marie, Clare Cook, Jeffrey Muehlbauer & Ryan Waldie. 2014. (de-)constructing evidentiality. Ms. UBC, online at <http://ling.auf.net/lingbuzz/002089>.
- Dixon, R.M.W. 2003. Evidentiality in Jarawara. In *Studies in Evidentiality*, 165–187. John Benjamins.
- Faller, Martina. 2002. *Semantics and pragmatics of evidentials in Cuzco Quechua*: Stanford dissertation.
- Kim, Juning. 2012. *Korean evidentials in discourse*: University of Texas at Austin dissertation.

- Koring, Loes. 2013. Seemingly similar: Subjects and displacement in grammar, processing, and acquisition: Utrecht University dissertation.
- Krawczyk, Elizabeth. 2012. Inferred Propositions and the Expression of the Evidence Relation in Natural Language: Evidentiality in Central Alaskan Yupik Eskimo and English: Georgetown dissertation.
- Laughren, Mary. 1982. A preliminary description of propositional particles in Warlpiri. In Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch A 6, 129–163. SIL.
- McCready, Eric & Norry Ogata. 2007. Evidentiality, modality and probability. Linguistics and Philosophy 30. 147–206.
- Murray, Sarah. 2010. Evidentiality and the structure of speech acts: Rutgers dissertation.
- Schenner, Mathias. 2010. Evidentials in complex sentences: Foundational issues and data from Turkish and German. In Evidence from evidentials, 183–220. University of British Columbia Working Papers in Linguistics.
- Schwager, Magdalena. 2010. On what has been said in Tagalog. In Evidence from evidentials, 221–246. University of British Columbia Working Papers in Linguistics.
- Şener, Nilüfer. 2011. Semantics and Pragmatics of Evidentials in Turkish: UConn dissertation.
- Smirnova, Anastasia. 2013. Evidentiality in Bulgarian: Temporality, epistemic modality, and information source. Journal of Semantics 30(4). 479–532.
- Tonhauser, Judith. 2013. Reportative evidentiality in Paraguayan Guaraní. In Proceedings of SULA 7, .
- Valenzuela, Pilar. 2003. Evidentiality in Shipibo-Konibo, with a comparative overview of the category in other Panoan languages. In Studies in Evidentiality, 33–61. John Benjamins.
- Zubeldia, Larraitz. 2012. ‘omen’, a non-modal evidential particle contributing to the truth-conditions of the utterance. Slides from talk at *The Nature of Evidentiality* at Leiden University.